

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 113 (1987)  
**Heft:** 1-2

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

113<sup>e</sup> année

N° 1-2/87

12 janvier 1987

Société des éditions des associations techniques universitaires (SEATU)

Organe officiel

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA),

de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (Ecole polytechnique fédérale de Lausanne),

des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ (Ecole polytechnique fédérale de Zurich)

et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC)

## Rédaction

Rédaction de «Ingénieurs et architectes suisses», tirés à part, renseignements: En Bassenges, 1024 Ecublens, tél. (021) 47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel, ing. EPFZ-SIA, rédacteur en chef

François Neyroud, arch. SIA, rédacteur

**Impression:**  
Imprimerie Bron SA  
1001 Lausanne

**Photolitho:**  
Polygravia, Borde 28 bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus selon accord avec la rédaction

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 109.—

Un an, étranger Fr. 118.—

Prix du numéro, Suisse Fr. 6.50

Prix du numéro, étranger Fr. 7.50

Abonnement à prix réduit pour étudiants et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL, GEP, ASIC, FAS et UTS.

**Membres SIA:** toutes communications concernant les abonnements sont à adresser exclusivement au Secrétariat général de la SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. (01) 201 15 70.

CCP: Ingénieurs et architectes suisses (Bulletin technique de la Suisse romande),

N° 10-5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc. à:  
Imprimerie Bron SA,  
case postale 880,  
1001 Lausanne, tél. (021) 32 99 44

## Régie des annonces

Iva

IVA SA de publicité internationale  
23, rue du Pré-du-Marché  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72 / 73 / 74

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: case postale 630  
CH-8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

Numéro 51-52/86

Mensch und Unfall. Technik, dein Feind und Helfer? Von B. Peyer, Zürich 1329  
Tschernobyl und die Folgen. Von Jürg O. Lang, Zürich 1330  
Einheiten für Radioaktivität, Dosis und Äquivalentdosis. Inst. für Mittelenergiephysik, ETH Zürich 1335  
Auswirkungen von Tschernobyl auf die Schweiz (Vortragsbericht) 1335

Numéro 1-2/87

Auftakt zum Jubiläumsjahr. Von A. Jacob, Schaffhausen 1  
Weniger Deponieprobleme dank Sortierung? Von A. Allemann und H. Alb, Zürich 2  
Rathaus und Bahnhofplatz St. Gallen. Von F. Hochstrasser und H. Bleiker, Zürich 7

## Sommaire

Tableau des concours B 1

Actualité B 2, 14

Expositions B 3

Swissbau 87 B 3, B 5

Editorial

Prélude à l'année du jubilé 1

A propos de deux complexes communaux, par François Neyroud 2

Architecture

Bâtiment communal, Ardon, par Roger Fellay, R. Rebord et Andrey Zufferey 2

Aviation

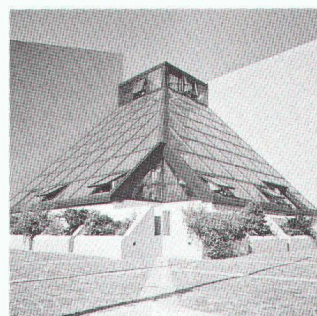
Réussite extraordinaire: le tour du monde aérien sans escale, par Jean-Pierre Weibel 7

Carnet des concours 8

Bibliographie 13

Manifestations B 8

## Couverture



Le bâtiment communal d'Ardon, qui figure sur la couverture de ce numéro, a été réalisé essentiellement par des entrepreneurs et des industriels de la proche région.

Ainsi, l'ascenseur qui relie les différents niveaux et dont on peut observer le mécanisme ainsi que le mouvement grâce aux parois vitrées de la trémie, a été conçu et réalisé par la fabrique d'ascenseurs Neuwerth et Cie, à Ardon. La serrurerie de la cage d'ascenseur et la réalisation exemplaire de la serre, élément clé de ce complexe, sont dues au département Constructions métalliques de la Fonderie d'Ardon-FASA.

(Photo H. Preisig, Sion)

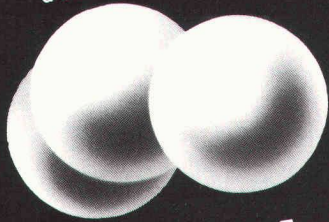
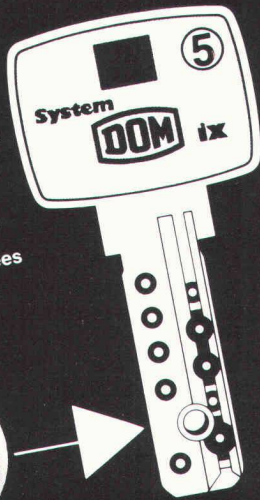
## Dans le prochain numéro:

Loi sur la protection de l'environnement: la situation à Lausanne

La France, partenaire nucléaire de la Suisse (suite)

**DOM** la technique pour votre sécurité

●●●  
Le Système DOM - à bille de transmission - est unique et surpasse les standards; il apporte encore plus de sécurité. C'est une réalisation de Maître de la fine mécanique, dans le domaine des fermetures et des clés.  
Exclusif et absolument nouveau pour une maxi-sécurité.  
Clés supplémentaires, fabriquées seulement contre Certificat d'enregistrement.



**A l'abri des balles**

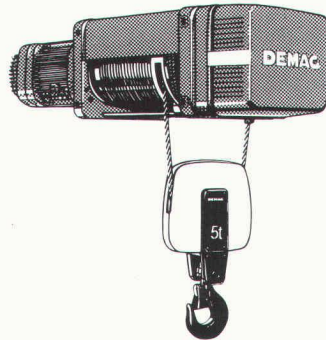
Conseils et documentation:  
DOM AG -  
Technique de sécurité  
Tel. 0 55 / 63.18.86  
CH-8852 Altendorf



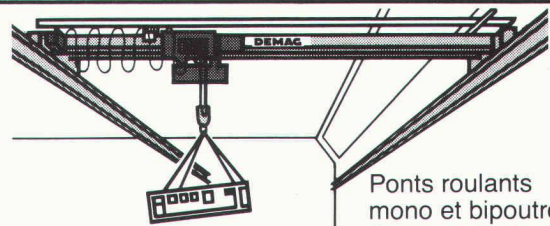
B2324

DOM - Stands 204/415 Swissbau 87

**BURRI**



Palans électriques à câble DH 2000-40 000 kg.



Ponts roulants mono et bipoutres.  
Ponts roulants suspendus.

B 2425

**W. BURRI S.A. 1000 LAUSANNE 16**  
**CONSTRUCTIONS ELECTROMECHANQUES**  
ch. de la meunière 12, 1008 Prilly 021-24 45 33

**A PEINE ENCORE DES LAMPES-  
DE LA LUMIERE PURE.**

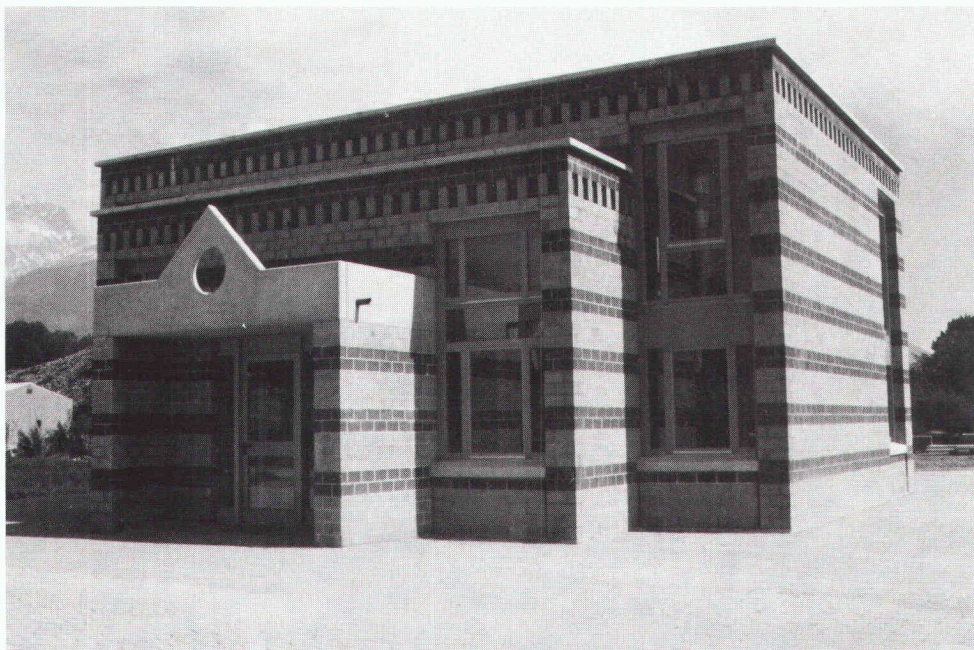


HILDMANN, SIMON, REMPEL & SCHMITZ/SMS

3.05

# La construction en béton

## EXPRESSION D'AUJOURD'HUI



Pureté des lignes, sobriété des formes, beauté de la matière à l'état brut, harmonie des tons, le béton est au service de l'architecture d'aujourd'hui.

**Le béton : matériau d'art**



Société des Chaux et Ciments de la Suisse Romande

B 2403

## LES HALO STAR,<sup>®</sup> D'OSRAM.

B 2447

Pour obtenir de puissants effets lumineux, on dispose désormais de lampes qui sont si petites qu'elles n'apparaissent pratiquement plus que comme de la lumière.

En dépit de leurs dimensions minimales, les lampes halogène de faible voltage à incandescence HALO STAR<sup>®</sup> ont un rendement lumineux extrêmement élevé grâce à la technique halogène.

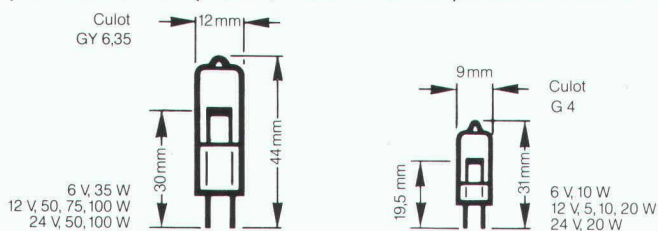
Avec leur enveloppe en verre dur ou en pur verre au quartz, il est même possible de les

laisser fonctionner à l'air libre.

Par exemple pour des guirlandes décoratives. Mais on peut aussi les placer dans des lampes avec réflecteurs dorés ou argentés, pour créer des effets lumineux spéciaux.

Ces spots sont proposés en trois diamètres différents de réflecteurs, avec diverses puissances – des spots à faisceau concentré pour éclairage ponctuel d'objets, jusqu'aux projecteurs flood qui illuminent de plus vastes surfaces.

Dernier argument pour ces lampes halogène: elles ont une grande longévité et se révèlent particulièrement économiques à l'emploi.



# OSRAM

OSRAM AG, Bürglistrasse 31, 8401 Winterthur.

# Imprimerie Bron SA Lausanne

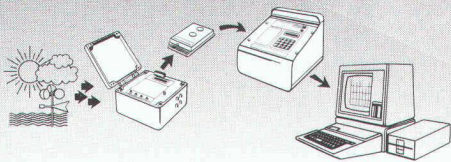


Tél. 021 32 99 44

*conseille,  
crée et réalise  
l'imprimé  
de qualité  
en offset*

## MADD

Du nouveau  
dans la mesure  
de phénomènes



Développé à la demande de l'EPFL et de l'Institut Suisse de Météorologie, notre nouveau module automatique de mesures vous assure:

- Un gain sensible de temps et d'argent.
- Une fiabilité et une flexibilité permettant des applications variées en météorologie, hydrologie, écologie, chimie, industrie, etc.

Grâce à une mémoire solide interchangeable, les renseignements sont transférés directement sur votre ordinateur, selon un programme préétabli.

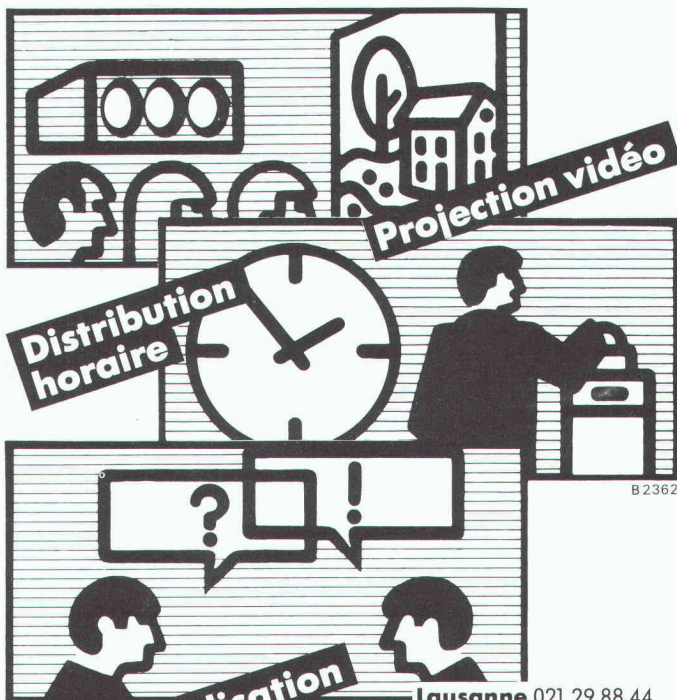
Demandez notre documentation:

## etrec

Etudes et réalisations d'appareils électroniques  
Avenue des Baumettes 11 - 1020 Renens  
Tél. (021) 35 15 07

B 2314

## ÉLECTRONIQUE PROFESSIONNELLE



Distribution  
horaire

Projection vidéo

Réalisation  
spéciale

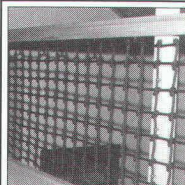
B 2362

### RADIO TV STEINER

ÉLECTRONIQUE PROFESSIONNELLE

Lausanne 021 29 88 44  
Vernier/Genève  
022 41 32 00  
Fribourg 037 24 15 88  
Aigle 025 26 25 41  
Neuchâtel 038 25 02 41

Nous disposons d'un service après vente dans toute la Suisse et n'employons que du personnel qualifié.

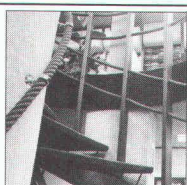
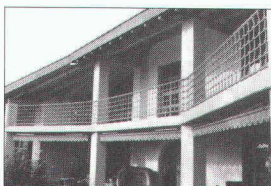


swiss made



## Cordes + Filets

pour escaliers, galeries,  
balustrades, terrains de jeux...

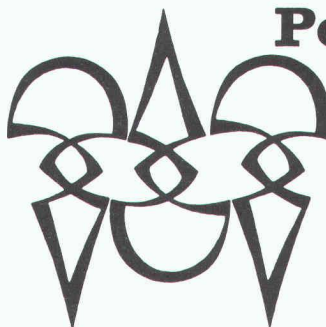
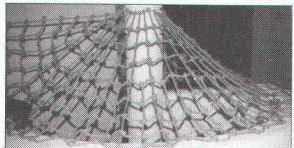


SWISSBAU 87  
10.-15. 2. 87, Bâle  
halle 115  
stand 323

B 2465

## bürki

Bürki SA  
Case postale 28  
4538 Oberbipp  
Tél. 065 76 21 21



## Polygravia sa

Photogravure et Offset

☎ 36 89 80  
Borde 28 bis  
1018 Lausanne

B1477